Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jest tobie blisko [to] słowo bardzo, na ― ustach twych i w ― sercu twym i w ― rękami twoich, [aby] je przestrzegać. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz bardzo blisko ciebie jest Słowo, w twoich ustach i w twoim sercu, aby je pełnić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeciwnie, bardzo blisko ciebie jest Słowo, w twoich ustach i w twoim sercu, aby je pełnić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz to słowo *jest* bardzo blisko ciebie, w twoich ustach i w twoim sercu, abyś je wypełniał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale bardzo blisko ciebie jest to słowo, w uściech twoich i w sercu twojem, abyś je czynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale barzo blisko ciebie jest mowa: w uściech twoich i w sercu twoim, abyś ją czynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo to bowiem jest bardzo blisko ciebie: w twych ustach i w twoim sercu, byś je mógł wypełnić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz bardzo blisko ciebie jest słowo, w twoich ustach i w twoim sercu, abyś je czynił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To słowo bowiem jest bardzo blisko ciebie, w twoich ustach i w twoim sercu, abyś je wypełniał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To słowo jest bardzo blisko ciebie: jest na twoich ustach i w twoim sercu, abyś mógł je wypełnić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To słowo [Boże] jest bowiem bardzo blisko ciebie, na twoich ustach i w twym sercu, abyś je wypełniał. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lecz ta rzecz jest tobie bardzo bliska - jest w twoich ustach, w twoim sercu, żebyś ją wypełniał.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово є дуже близько до тебе, в твоїх устах і в твоїм серці і в твоїх руках, щоб його чинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz bardzo bliskim jest ci to słowo; ono jest w twoich ustach i w twoim sercu, abyś je czynił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo to słowo jest bardzo blisko ciebie, w twoich ustach i w twoim sercu, żebyś je spełniał. |